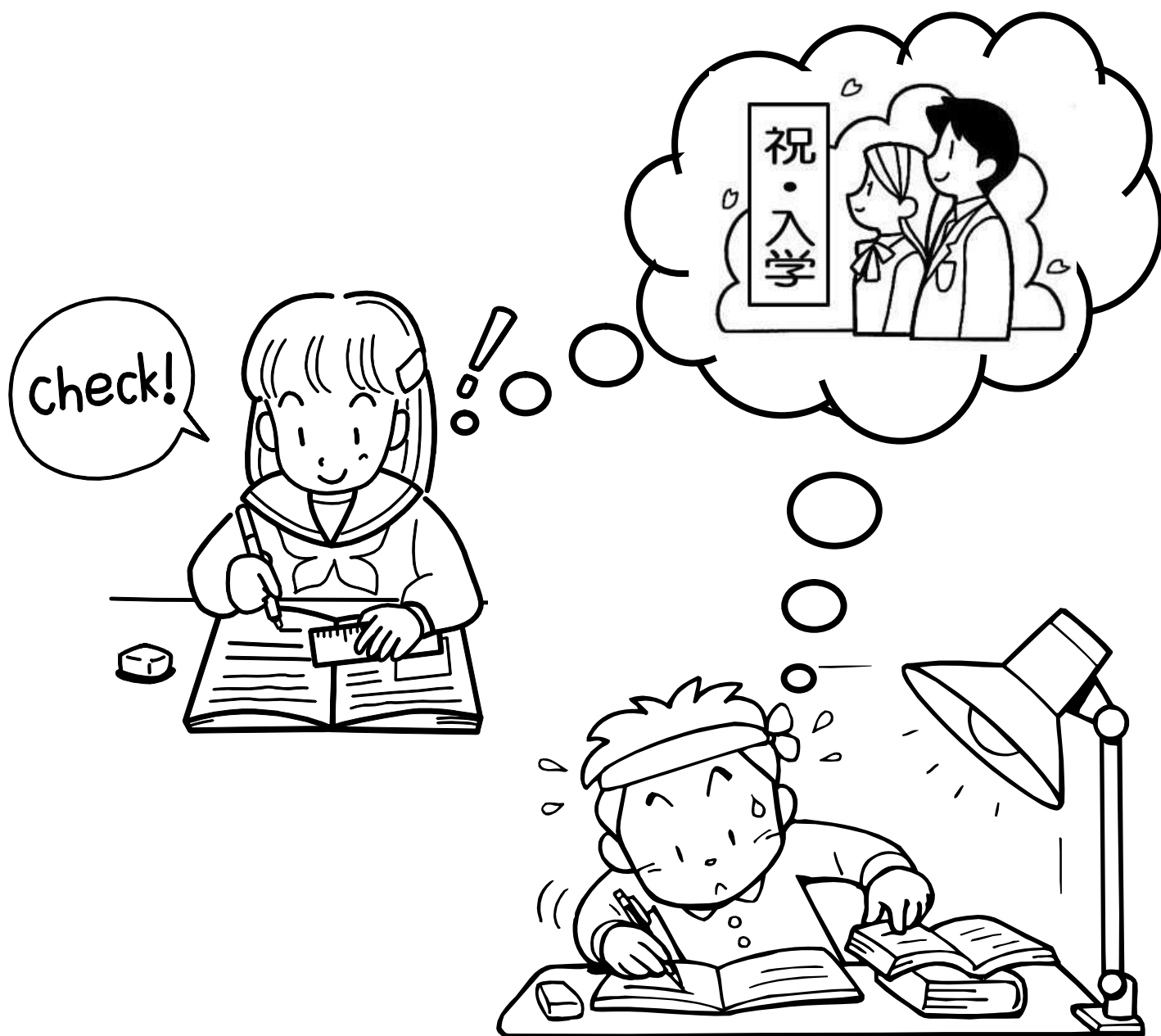


Năm 2022

ベトナム語

# しん ろ せつ めい かい 進 路 説 明 会

BUỔI HƯỚNG DẪN ĐỊNH HƯỚNG TƯƠNG LAI



Thời gian : Thứ 6 Ngày 5 tháng 8 năm 2022 từ 13:30~

Địa điểm : Cơ quan hành chính T.p Nishio(にしおしやくしよ 西尾市役所)

Tầng 5 (5階) Phòng hội nghị 51 (51 会議室)

Hội đồng giáo dục thành phố Nishio(にしおしきょういくいいんかい 西尾市教育委員会)

## LỜI NÓI ĐẦU.

**Quý phụ huynh ( người nhà ) nhất định hãy đọc!**

### **1. Điều quan trọng khi suy nghĩ về định hướng tương lai.**

Ở trường học Nhật bản và trường học đất nước của bạn thì hệ thống, quy định, và cả nội dung giảng dạy cũng sẽ khác nhau. Chúng tôi nghĩ rằng việc học ở một ngôi trường Nhật Bản như vậy đối với trẻ và cả đối với phụ huynh cũng sẽ có nhiều nhiều lo lắng .

Trong đó một số học sinh nói rằng “Trường học ở Nhật khó”, "Dù sao thì con cũng không thể học tiếp lên trung học phổ thông được" mà không còn hứng thú với việc học và không đến trường học nữa Tuy nhiên, việc bỏ học không giải quyết được vấn đề. Điều quan trọng nhất là việc học hành của con bạn. Nếu việc học hành của con ở đất nước mình(Việt Nam) đang dở chừng và việc học ở Nhật Bản cũng đang dở chừng thì chúng tôi nghĩ rằng đường đời sau này của con sẽ rất khó khăn.. Chính vì vậy, bằng cách nào đó, xin đừng để con bạn nghỉ học một cách dễ dàng. Khi gặp khó khăn hãy trao đổi với nhà trường hoặc Hội đồng giáo dục. Hãy cùng nhau nghĩ cách giải quyết.

### **2. Gửi đến quý phụ huynh có con em chuẩn bị bước vào năm 3 trung học cơ sở (THCS).**

Nếu tiếp tục học lên tiếp ở tỉnh Aichi, thì việc học từ năm nhất THCS sẽ trở nên rất quan trọng. Vì nội dung ra trong kỳ thi tuyển sinh Trung học phổ thông (THPT) sẽ rất nhiều, nên cũng sẽ có trường hợp cho dù bắt đầu có gắng học từ năm 3 THCS nhưng vẫn không kịp. Do đó, hãy nhất định tập thói quen làm bài tập mỗi ngày, và làm bài tập kiểm tra định kỳ từ năm nhất THCS. Khi đó, việc xác nhận bài tập về nhà của cha mẹ để xem con mình làm bài có đầy đủ hay không cũng rất quan trọng. Hãy giữ liên lạc với thầy cô của trường, và hãy cùng nhau cố gắng vì con bạn.

Tại các trường THCS, buổi nói chuyện về định hướng tương lai sẽ được tiến hành từ nửa cuối năm 2 THCS. Tại buổi họp phụ huynh ba người giữa giáo viên chủ nhiệm, trẻ và phụ huynh, chúng tôi sẽ tích cực sử dụng phiên dịch viên (Nhân viên hỗ trợ hướng dẫn giáo dục tiếng Nhật Karafuru) để hiểu đúng lời của giáo viên, và những gì phụ huynh muốn hỏi, muốn truyền đạt.

### **3. Gửi đến quý phụ huynh có con em đang học năm 3 THCS**

Khi bước vào năm 3 THCS, các cuộc khảo sát nguyện vọng định hướng tương lai sẽ được thực hiện nhiều lần trong năm. Gia đình hãy thường xuyên nói chuyện về định hướng tương lai của trẻ. Nếu có điều gì không biết về định hướng tương lai, xin hãy tích cực trao đổi với các thầy cô giáo của trường. Ngoài ra, trường hợp có nguyện vọng vào trường THPT tư thục hay trường nghề chuyên môn thì phần đa các trường hợp cần nhiều tiền hơn so với trường THPT công lập. Đặc biệt, tháng 4 nhập học vì cũng có việc cần số tiền là vài chục man nên chúng tôi khuyến khích việc chuẩn bị sớm. Hãy cùng nhau suy nghĩ về định hướng tương lai để khi con bạn tròn 18 tuổi có thể nói rằng “Thật tốt khi đã tốt nghiệp ở ngôi trường này”.

外国にルーツをもつ子どものための  
しんろ せつめい会

## Buổi định hướng tương lai dành cho trẻ có nguồn gốc nước ngoài

2022年8月5日（金）

Thứ 6 Ngày 5 tháng 8 năm 2022

## 日本のきょういく せいどについて Về chế độ giáo dục của Nhật Bản

- ・ しょうがっこう 6ねん Tiểu học: 6 năm
- ・ ちゅうがっこう 3ねん そつぎょう THCS 3 năm Tốt nghiệp

がっこう

／ はたらく Trường học/Đi làm

# 日本のしんろのえらび方 Cách chọn định hướng tại Nhật Bản

・ほんにんのきぼう・せいせき・てきせい

Nguyên vọng, thành tích, tính thích hợp của bản thân trẻ

・かぞくのきぼう Nguyên vọng của gia đình

・たんにんのじょげん Tư vấn của giáo viên chủ nhiệm

しんろの けってい  
Quyết định định hướng tương lai



## 日本のちゅうがくせいのおもなしんろ

Định hướng tương lai chủ yếu  
của học sinh THCS tại Nhật

- A) こうりつこうこう ぜんにちせい Chế độ Toàn thời gian  
THPT Công lập ていじせい Chế độ Bán thời gian(Bổ túc)
- B) しりつこうこう THPT Tư lập
- C) せんしゅうがっこう Trường nghề chuyên nghiệp
- D) しゅうしょく Đi làm

にしおしのちゅうがくせいのおもなしんがくさき  
Những nơi học lên chủ yếu  
của học sinh THCS tại Thành phố Nishio

①こうりつこうこう ぜんにちせい

THPT công lập Chế độ Toàn thời gian

②しりつこうこう THPT Tư lập

③せんしゅうがっこう Trường nghề chuyên nghiệp

④こうりつこうこう ていじせい

THPT công lập Chế độ Bán thời gian(Bổ túc)

①こうりつこうこう (ぜんにちせい)  
THPT công lập( Chế độ Toàn thời gian)

◎やすい にゅうがく ¥200000くらい 入学 ~ 20 Man Yên

RÉ!!! まいつき ¥ 20000くらい Học phí ~ 2 Man/tháng

じゅぎょうりょうのほじょせいどあり Có chế độ hỗ trợ học phí

◎ちかい にしおに5つ GÂN!!! Tại Nishio có 5 trường

・西尾高校 (にしこう) THPT Nishio ・西尾東高校 (ひがしこう)

THPT Đông Nishio ・鶴城丘高校 (かくじょう) THPT Kakujou Gaoka

・吉良高校 (きらこう) THPT Kira ・一色高校 (いっしき) THPT Isshiki

こうりつこうこうの  
ぐんおよびグループのくみあわ  
Kết hợp của nhóm và khối  
các trường THPT công lập

(別紙：べつのかみ)  
(Tài liệu đi kèm)

②しりつこうこう THPT Tư lập

◎けいれつだいがくをもつ がっこうがある。 Có trường có hệ thống trường Đại học

●たかい にゆうがく ¥400000くらい 入学 ~ 40 Man Yên  
ĐẤT!!! まいつき ¥40000+こうつうひ Học phí /tháng 4  
Man Yên + Phí đi lại

じゅぎょうりょうのほじょせいどあり Có chế độ hỗ trợ học phí

●とおい (40分~80分かかる) XA!!! (Tốn 40~80 phút)

にしおしのちかくにあるしりつこうこう Có trường THPT tư lập gần Nishio

安城学園 (あながく) Học viện Anjou 岡崎城西高校 (じょうせい) THPT Okazaki jounishi (Nữ sinh)

岡崎学園 Học viện Okazaki (おかがく) 愛産大三河高校 (みかわ) THPT Mikawa thuộc Đại học Aichi

光ヶ丘高校 (ひかり) ※じょしこう THPT Nữ sinh Hikarigaoka



## 学校選びのポイント Điểm lưu ý khi chọn trường

### ふつうか Khoa thông thường

- ・ こうこうを そつぎょうしたら しんがくが おおい  
Sau khi tốt nghiệp THPT đa số là học lên tiếp
- ・ 5きょうかの べんきょうが おおい  
Đa số là Học 5 môn

### せんもんがっか Khoa chuyên môn

- ・ いろいろな しかくが とれる  
Có thể lấy nhiều chứng chỉ đa dạng
- ・ こうこうを そつぎょうしたら しゅうしょくが おおい  
Sau khi tốt nghiệp THPT đa số đi làm

## ③せんしゅうがっこう Trường nghề chuyên nghiệp

### ◎ゆっくり、わかりやすくおしえてくれる

Chỉ dạy cho một cách chậm rãi và dễ hiểu

- たかい にゅうがく ¥ 6 0 0 0 0 0 くらい Nhập học ~ 60 Man Yên  
ĐẤT!!! まいつき ¥ 4 0 0 0 0 Học phí/tháng 4 Man Yên  
+ じっしゅうひなど + Phí thực hành

にしおしのせんしゅうがっこう Trường nghề chuyên nghiệp Nishio

にしおこうとうかせいせんもんがっこう (しらゆり) ※じょしこう

Trường chuyên môn gia chánh THPT Nishio(Shirayuri) Nữ sinh



にしおしのちかくのせんしゅうがっこう Các trường chuyên môn gần Nishio

あんじょうこうとうふくしせんしゅうがっこう (さくら) Trường nghề chuyên nghiệp phúc lợi THPT Anjou

やまもとがくえんじょうほうぶんかせんもんがっこう (やまがく) Trường chuyên môn thông tin văn hóa Học viện Yamamoto

なごやじょうほうせんもんがっこう (めいじょうほう) Trường chuyên môn thông tin Nagoya

## ④ こうりつこうこう (ていじせい) THPT Công lập (Chế độ Bán thời gian)

◎とても やすい RẤT RẼ!!!

◎ゆっくり わかりやすく おしえてくれる

Chỉ dạy cho một cách chậm rãi và dễ hiểu

●せいかつのリズムが おおきくかわる

(17:00 ~ 22:00)

Có sự thay đổi lớn về nhịp cuộc sống

(17 giờ ~ 22 giờ)

●そつぎょうまで4ねん 4 năm cho đến tốt nghiệp)

(がんばれば 3ねんでそつぎょう)

(Nếu cố gắng 3 năm sẽ Tốt nghiệp)



## かりやひがしこうこう (かりとう)

### THPT KariyaHigashi(Karitou)

★ちゅうがっこうのせいかつに にている

Giống với Cuộc sống Trường THCS

① 9:00 ~ 13:00

② 10:50 ~ 15:20

・しながく や しゅうしょくを めざす

Hướng đến cả học lên và đi làm

・にしおえきから でんしゃとあるき で60分くらい

Từ ga Nishio đi tàu điện với đi bộ mất khoảng 60 phút.





## しょうがくきん せいど Chế độ học bổng

しりょうをみてください。

Vui lòng xem tài liệu

くわしくは、がっこうのせんせいに  
きいてください。

Cụ thể thì vui lòng hỏi giáo viên của trường

## ⑤ しゅうしょく Đi làm

・ 9がつから しよくばさがし

Tìm việc làm từ tháng 9

・ 1が月に しゅうしょく せんこう

Tuyển chọn công việc vào tháng 1

・ きゅうじん は すくない

Ít tuyển người

# にゅうがくにおくけて Hường đến việc nhập học

## (1) にゅうがく しけん Kì thi đầu vào

① つうちひょう (ないしん) Giấy thông báo (Naishin)

② しけん Kì thi

③ めんせつ Phỏng vấn

ちゅうがっこうで がんばったこと

Những việc đã cố gắng tại THCS

じぶんの とくぎ や よいところ

Những kĩ năng đặc biệt hay điểm tốt

こうこうで がんばりたいこと

Những việc muốn cố gắng ở THPT



教科	学 習 の 記		
	学 期	1学期	
	観 点	評定	
国語	国語への関心・意欲・態度	A	3
	話す・聞く能力	B	
	書く能力	B	
	読む能力	B	
社会	言語についての知識・理解・技能	A	4
	社会的事象への関心・意欲・態度	B	
	社会的な思考・判断	A	
数学	資料活用の技能・表現	A	4
	社会的な思考・判断	A	
	社会的事象についての知識・理解	A	
	数学への関心・意欲・態度	A	
理科	数学的な見方や考え方	B	4
	数学的な表現・処理	A	
	数量・図形などについての知識・理解	A	
	自然科学への関心・意欲・態度	B	
理科	科学的な思考	B	4
	観察・実験の技能・表現	A	
理科	自然科学についての知識・理解	A	

# にゅうがくにおくけて Hường đến việc nhập học

## (2) おかね Tiền

・ 4がつにひつようなもの Những thứ cần cho tháng 4

にゅうがくきん Tiền nhập học

じゅぎょうりょう (4~9月ぶん) Chi phí cho các tiết học (Phần T4~9)

そのほか Ngoài ra

つうがくに ひつようなもののおかね

Tiền đi lại, tiền cho những thứ cần thiết



## にゅうがくにおけて Hường đến việc nhập học

### (3)じゅぎょう Tiết học

◎まいにち がっこうへ いく

Đến trường hằng ngày

◎しゅくだいを だす

Nộp bài tập về nhà

◎じゅぎょうで はつげんする

Phát biểu trong tiết học



## にゅうがくにおけて Hường đến việc nhập học

### (4)しんよう Sự Tin tưởng

◎みだしなみをととのえる  
Chỉnh trang diện mạo cá nhân

◎ルールを まもる  
Tuân thủ quy định

◎あいさつを する  
Chào hỏi



## にゅうがくにおけて Hường đến việc nhập học

(5) そうだん Tư vấn-Trao đổi

◎なんでも せんせいに そうだんする

Việc gì cũng trao đổi với giáo viên

◎しんろを きめるときはおやこでそうだんする

Khi quyết định lộ trình tương lai thì cha mẹ và con cái cùng nhau trao đổi

◎がっこうのけんがくかいやオープンスクールにさんかする

Tham gia vào buổi tham quan trường hay buổi openschool-tư vấn tuyển sinh



# HÃY CỐ GẮNG

# VƯỜN TỚI GIẤC MƠ

# CỦA BẢN THÂN!

じぶんのゆめにむかってがんばろう！

▼Sắp xếp theo nhóm tuyển chọn thông thường (Có thể dự thi từng trường một từ nhóm A, B).

	NHÓM A Group A	NHÓM B Group B
三河群 (普通科) Nhóm Mikawa (Khoa cơ bản)	西尾東 <i>Nishio-higashi</i> 一色 <i>Isshiki</i>	西尾 <i>Nishio</i> 吉良 <i>Kira</i> 碧南 <i>Hekinan</i> 安城南 <i>Anjo-minami</i>
専門学科 Khoa chuyên môn 総合学科 Khoa tổng hợp 家庭/調理 Nữ công gia chánh/ Nấu ăn ◎ 看護/福祉 Điều dưỡng/Phúc lợi ○ 情報/通信 Thông tin/Truyền thông △/▽ 商業 Thương mại ㄥ 農業 Nông nghiệp ◆ 食品 Thực phẩm * 動物 Động vật \$ 水産 Thủy sản ◇ 環境 Môi trường @ 建築/土木 Xây dựng/ công trình ■ 電気/機械 Điện/Cơ khí ★ 総合(学) Tổng hợp ▼	<ul style="list-style-type: none"> <li>*一色 <i>Isshiki</i> (生活デザイン <i>seikatsu dezain</i>) ◎</li> <li>*安城農林 <i>Anjo-norin</i> (農業園芸 <i>nogyo, engei</i>, フラワーサイエンス <i>furawa saiensu</i>, 食品科学 <i>shokuhinkagaku</i>, 動物科学 <i>dobutsu kagaku</i>, 森林環境 <i>shinrin kankyo</i>) ◆ ◆ * \$ @</li> <li>*碧南工業 <i>Hekinan kogyo</i> (機械 <i>kikai</i>) ★ 電子工学 <i>denshikogaku</i> ★ 建築 <i>kenchiku</i> ■ 環境工学 <i>kankyokogaku</i>) @</li> <li>*岡崎商業 <i>Okazaki-shogyo</i> (商業 <i>shogyo</i>) ㄥ 国際ビジネス <i>kokusai bijinesu</i> ㄥ 情報会計 <i>joho kaikei</i> ㄥ 情報処理 <i>joho shori</i>) △</li> <li>*高浜 <i>Takahama</i> (福祉 <i>fukushi</i>) ○</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>*吉良 <i>Kira</i> (生活文化 <i>seikatsu bunka</i>) ○</li> <li>*碧南 <i>Hekinan</i> (総合ビジネス <i>sogo bijinesu</i>) ㄥ</li> <li>*三谷水産 <i>Miya suisan</i> (海洋科学 <i>kaiyo kagaku</i>, 水産食品 <i>suisan shokuhin</i>, 海洋資源 <i>kaiyo shigen</i>, 情報通信 <i>joho tsushin</i>) ◇ * ◇ ▽</li> <li>*刈谷工業 <i>Kariya kogyo</i> (機械・自動車 <i>kikai, jidasha</i>, 電気 <i>denki</i>) ★ ★</li> <li>*鶴城丘 <i>Kakujogaoka</i> (総合 <i>sogo</i>) ▼</li> </ul>

※Đối với những trường khác ngoài những trường nêu trên, hãy hỏi giáo viên của trường mà con bạn đang theo học.

## thông (Tiền trợ cấp học phí trường tư thục · Tiền trợ cấp thanh toán nhập học tỉnh Aichi).

### ( 1 ) Tiền trợ cấp học phí trường tư thục.

Tiêu chuẩn thu nhập hộ gia đình	Kết hợp trợ cấp của nhà nước · trợ cấp của tỉnh	Trợ cấp từ thành phố Nishio
Dưới 720 man	412,800 yên	30,000 yên
Dưới 840 man	206,400 yên	12,000 yên
Dưới 910 man	118,800 yên	10,000 yên
Trên 910 man	0 yên	10,000 yên

※Các trường trung cấp nghề cũng có chế độ giảm phí tương tự.

※Có nhiều trường hợp bạn đóng tiền học phí cho trường, rồi sau đó trường sẽ trả lại tiền cho bạn. Ngoài ra, cũng có nhiều trường hợp đóng học phí 2 lần, kỳ trước và kỳ sau. Do đó, bạn phải chuẩn bị trước vài chục man cho tiền học phí.

※Đơn đăng ký sẽ được đăng ký thông qua trường THPT đang theo học. Đăng ký vào tháng 6 mỗi năm.

※Tại thành phố Nishio, trợ cấp học phí để giảm bớt gánh nặng cho phụ huynh của học sinh đang theo học ở trường THPT tư thục và các khóa học ở trường trung cấp nghề. Sẽ có một vài điều kiện. Về chi tiết xin hãy tham khảo ở trang chủ của cơ quan hành chính thành phố Nishio.

### ( 2 ) Tiền trợ cấp thanh toán nhập học tỉnh Aichi (Trường THPT hệ toàn thời gian · THPT bán thời gian).

Tổng số tiền thu nhập sau khi trừ thuế dân tỉnh và thuế thành phố của phụ huynh.	Tiền hỗ trợ phí nhập học
0~354,499 yên	200,000 yên
354,500 yên ~452,499 yên	100,000 yên
452,500 yên~	Không có

※Khi nhập học sẽ có hướng dẫn từ trường. Hãy nộp những giấy tờ cần thiết cho trường.